

Media only: Maria Anderson (202) 633-5234; andersonm@si.edu
James Mayer (202) 633-0644; mayerj@si.edu

1 de junio, 2016

Media website: <http://newsdesk.si.edu>

El Smithsonian presenta a la cultura vasca en el Folklife Festival 2016

Este verano, los visitantes del [Smithsonian Folklife Festival](#) 2016 podrán explorar el lenguaje único y el incomparable patrimonio cultural de los vascos. El programa “[Basque: Innovation by Culture](#)” presentará a músicos, cocineros, artistas, artesanos y especialistas del lenguaje quienes explorarán los temas de sustentabilidad cultural, identidad y emigración. El Festival acogerá a más de 200 participantes de la región vasca (el cual incluye al norte de España y el suroeste de Francia) y estadounidenses de descendencia vasca.

El Festival se llevará a cabo del miércoles 29 de junio al lunes 4 de julio y del jueves 7 hasta el domingo 10 de julio, al aire libre en la Alameda Nacional, entre las calles cuatro y siete. La entrada es gratis. El horario empieza a las 11 a.m. hasta las 5 p.m. todos los días, con eventos nocturnos especiales empezando a las 6:30 p.m. El Festival está copatrocinado por el Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra, y las Diputaciones Forales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa. El Festival es presentado en colaboración con el Servicio de Parques Nacionales.

Los vascos son ejemplo de un pueblo que ha trabajado duro para mantener viva sus antiguas tradiciones de antaño, lenguaje y cultura. Los vascos forman parte de una de las comunidades más antiguas en Europa, hoy en día casi 1 millón de personas en el mundo hablan vasco, o euskara, anteriormente un lenguaje en peligro de extinción que es actualmente un exitoso ejemplo de la revitalización de una lengua.

“El programa ‘Basque: Innovation by Culture’ demostrará lo que el esfuerzo determinado para revitalizar una lengua puede lograr,” expresó Mary S. Linn co-curadora del programa. “Los vascos tomaron un lenguaje que estaba desapareciendo y, a través del activismo comunitario y políticas públicas de promoción, han introducido al euskara en las escuelas y en el uso diario. Este logro es un reflejo de la cultura innovadora vasca.”

La comida es un elemento importante de la vida vasca. En la carpa de Ostatua Kitchen, cocineros de dos escuelas culinarias vascas (la Escuela Superior de Hostelería de Artxanda y la Escuela Superior de Hostelería de Gamarra) presentarán las comidas y bebidas regionales con

demostraciones culinarias y talleres. En la *baserria* (la granja), queseros compartirán el arte de la producción del singular queso vasco, y el público aprenderá cómo la gente de un pueblo de Álava procesa sal de manantiales naturales, usando métodos tradicionales y ecológicos para producir sal gourmet.

En *lantegia* (el taller), el público conocerá a una maestra alfarera y educadora que es la única experta en cerámicas vascas. En *portua* (el puerto), constructores de botes que usan métodos tradicionales mostrarán sus destrezas al construir una chalupa de 8 metros de largo. “Basque: Innovation by Culture” también resaltarán las expresiones culturales de los vascos estadounidenses, presentando a danzantes, músicos, pastores, poetas y muchos más, que conforman la identidad, comunidad, y tradición vasca en los Estados Unidos.

Una pieza central del Festival es la *frontoia*. En las comunidades vascas alrededor del mundo, un frontoi es una cancha de pelota que funciona como el centro de la vida comunitaria. Como centro simbólico y punto de encuentro para los estadounidenses, la Alameda Nacional es una ubicación apropiada para el frontoi en Washington, D.C. La Frontoia del Folklife Festival permitirá al público presenciar y participar en juegos y talleres de *pilota* (pelota a mano), *bolo* (boliche), *sokatira* (soga tira), *lokotz biltzea* (carrera de la mazorca), demostraciones de otros *bertoko kirolak* (deportes vascos locales), presentaciones musicales y de baile, y *bertsolaritza* (competencias de poesía oral).

Conciertos nocturnos

El programa “Basque: Innovation by Culture” tendrá cuatro conciertos nocturnos. Todos los conciertos nocturnos son a las 6:30 p.m. en la tarima de conciertos Ralph Rinzler con algunas excepciones mencionadas abajo.

Miércoles 29 de junio; Kepa Junkera, Sorginak

Kepa Junkera, maestro de la *trikitixa*, el acordeón vasco, galardonado con un Latin Grammy, abrirá el Festival con el grupo femenino Sorginak, o brujas.

Viernes 1 de julio; NOKA y el Coro Vasco Biotzetik

NOKA es un trio de mujeres vasco-estadounidenses que viven en Chino, California. Sus composiciones son una mezcla de sonidos vascos en un contexto contemporáneo, enfocándose en canciones sobre la cultura, el género y la identidad. El Coro Vasco Biotzetik basado en Boise, incluye a vasco-estadounidenses de primera y segunda generación quienes interpretan canciones tanto folclóricas como sagradas.

Viernes 8 de julio; Gatibu y Kalakan

Gatibu viene de Gernika, creando una gama musical de rock y pop en euskara. Liderado por el cantante Alex Sardui, la banda de cuatro piezas ha recorrido el País Vasco y el resto de Europa

desde su formación en el 2002 Kalakan es un trio que reinterpreta la música tradicional usando la *txalaparta* (xilófono), la pandereta, el *atabal* (timbal) y otros instrumentos vascos.

Domingo 10 de julio; Korrontzi, Low Leaf y TmbaTa (el concierto empieza a las 4:15 p.m.) Korrontzi es una banda folclórica de ocho piezas liderada por Agus Bandadiaran, quien toca la *trikitixa*. La banda busca elevar la música y el baile tradicional vasco al agregarle instrumentos y ritmos modernos para hacerla accesible a un público más grande. Low Leaf es una cantautora, músico y productora de Los Angeles. Inspirándose en su patrimonio filipino, ella mezcla instrumentos tradicionales como el harpa y el piano con sonidos electrónicos aproximándose a la música de una manera única y espontánea. TmbaTa es una orquesta de jóvenes de Yerevan, Armenia, quienes presentan composiciones originales basándose en canciones populares combinadas con música vanguardista y rock.

Patrocinadores

“Basque Innovation by Culture” es producido por el Centro de Tradición Popular y Patrimonio Cultural del Smithsonian en colaboración con las instituciones del País Vasco: el Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra y las Diputaciones Forales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa.

Sobre el Festival

El Smithsonian Folklife Festival 2016 presentará dos programas. Además de “[Basque: Innovation by Culture](#),” el segundo programa es “[Sounds of California](#).” El Smithsonian Folklife Festival, fundado en 1967, honra las tradicionales culturales contemporáneas vivas y celebra a quienes las practican y mantienen. Producido anualmente por el [Centro de Tradición Popular y Patrimonio Cultural](#) del Smithsonian, el Festival ha presentado a participantes de todos los 50 estados y más de 100 países. Siga al Festival por [Facebook](#), [Twitter](#), [Instagram](#), y [YouTube](#).

###